

1/20/1

Kigali, le 24 FEV. 1986

N° 0699 /15.00

Son Excellence Monsieur le Président
de la République Rwandaise
K I G A L I

OBJET: Participation au
Congrès International
Sport pour tous.

Excellence Monsieur le Président,

J'ai l'honneur de demander à Votre
Excellence de m'accorder un ordre de mission ainsi qu'à Monsieur
NJANGWE Philippe, Directeur des Sports au Ministère de la Jeunesse et
du Mouvement Coopératif, en vue de nous permettre de participer au
Congrès International du Sport pour tous qui aura lieu à FRANCFORT du
9 au 12 Mars 1986.

Nous y avons été invités par le
"Deutscher Sportbund". Les notes verbales à ce sujet ont été échangées
entre notre Ministère des Affaires Etrangères et de la Coopération et
l'Ambassade de la République Fédérale d'Allemagne à KIGALI. Nous pro-
fiterons de l'occasion pour répondre à l'invitation nous adressée par
le Maire de COBLANCE et Président de la Fédération de Football de
Rhénanie Palatinat.

Le voyage durerait 11 jours.

- Date de départ : le 7 Mars 1986
- Date de retour : le 17 Mars 1986
- Durée de la mission: 11 jours

Les frais de transport et de séjour
seront à charge du "Deutscher Sportbund" (Association Allemande des
Sports) pour moi alors que le Ministère des Affaires Etrangères et de
la Coopération assurera ces mêmes frais pour Monsieur NJANGWE Phi-
lippe.

J'annexe à la présente le mémorandum
et les photocopies des correspondances échangées.

Veuillez agréer, Excellence Monsieur
le Président, l'assurance de ma plus haute considération.

Vu pour accord:

- Monsieur le Ministre des Affaires
Etrangères et de la Coopération
K I G A L I

Le Ministre de la Jeunesse
et du Mouvement Coopératif
NDINDILIYIMANA Augustin

Son Excellence Monsieur le Président
de la République Rwandaise

K I G A L I

OBJET: Participation au
Congrès International
Sport pour tous.

Excellence Monsieur le Président,

J'ai l'honneur de demander à Votre
Excellence de m'accorder un ordre de mission ainsi qu'à Monsieur
NJANGWE Philippe, Directeur des Sports au Ministère de la Jeunesse
et du Mouvement Coopératif, en vue de nous permettre de participer
au Congrès International du Sport pour tous qui aura lieu à FRANC-
FORT du 9 au 12 Mars 1986.

Nous y avons été invités par le
"Deutscher Sportbund". Les notes verbales à ce sujet ont été
échangées entre notre Ministère des Affaires Etrangères et de la
Coopération et l'Ambassade de la République Fédérale d'Allemagne
à KIGALI. Nous profiterons de l'occasion pour répondre à l'invita-
tion nous adressée par le Maire de COBLANCE et ~~le~~ Président de
la Fédération de Football de Rhénanie Palatinat.

Le voyage durerait 11 jours.

- Date de départ : le 7 Mars 1986
- Date de retour : le 17 Mars 1986
- Durée de la mission: 11 jours.

Les frais de transport et de séjour
seront à charge du "Deutscher Sportbund" (Association Allemande
~~pour les~~ Sports) pour moi alors que le Ministère des Affaires Etran-
gères et de la Coopération assurerait ces mêmes frais pour Monsieur
NJANGWE Philippe.

J'annexe à la présente le mémorandum
et les photocopies des correspondances échangées.

Veuillez agréer, Excellence Monsieur
le Président, l'assurance de ma plus haute considération.

Vu pour accord:

- Monsieur le Ministre des Affaires
Etrangères et de la Coopération
K I G A L I

Le Ministre de la Jeunesse
et du Mouvement Coopératif
NDINDILIYIMANA Augustin
Lt Col BEM

REPUBLIQUE RWANDAISE
MINISTERE DE LA JEUNESSE
ET DU MOUVEMENT COOPERATIF
B.P.1044 KIGALI.

KIGALI, le
N° /15.00

Son Excellence Monsieur le Président
de la République Rwandaise
KIGALI.

OBJET : Participation au
Congrès International
Sport pour tous.

Excellence Monsieur le Président,

J'ai l'honneur de demander à Votre
Excellence de m'accorder un ordre de mission ainsi qu'à Monsieur
NJANGWE Philippe, Directeur des Sports au Ministère de la Jeunesse
et du Mouvement Coopératif, en vue de nous permettre de participer
au Congrès International du Sport pour tous qui aura lieu à
Francfort du 9 au 12 Mars 1986.

Nous y avons été invités par le "Deutscher
Sportbund" ~~et~~ Les notes verbales à ce sujet ont été échangées
entre notre Ministère des Affaires Etrangères et de la Coopération
et l'Ambassade de la République Fédérale d'Allemagne à Kigali.
Nous profiterons de l'occasion pour répondre à l'invitation nous adressée par le maire de Cologne
Le voyage durerait 11 jours : - Date de départ : le 7 Mars 1986
- Date de retour : le 17 Mars 1986
- Durée de la mission : 11 jours.

*Président de la Fédération
de Football de l'Afrique Centrale*

Les frais de transport et de séjour
seront à charge du "Deutscher Sportbund" (Association Allemande
pour le Sport) pour moi alors que le Ministère des Affaires
Etrangères et de la Coopération assurerait ces mêmes frais pour
Monsieur NJANGWE Philippe.

les photocopies des
J'annexe à la présente le mémorandum et
les correspondances échangées.

Veuillez agréer, Excellence Monsieur
le Président, l'assurance de ma plus haute considération.

pour accord :

Monsieur le Ministre des Affaires
Etrangères et de la Coopération
KIGALI.

Le Ministre de la Jeunesse
et du Mouvement Coopératif
NDINDIYIMANA Augustin
LT COL BEM

MEMORANDUM sur le CONGRES INTERNATIONAL
"GRUNDLAGEN des Sports für alle" (Bases
du Sport pour tout le monde).

Par sa note verbale adressée à notre Ministre des Affaires Etrangères et de la Coopération, l'Ambassade de la République Fédérale d'Allemagne à KIGALI a invité le Ministre de la Jeunesse et du Mouvement Coopératif à participer au Congrès International "Grundlagen des Sports für alle" (Bases du Sport pour tous) qui se tiendra sous le patronage du Comité International Olympique du 9 au 12 Mars 1986 à FRANCFORT.

En acceptant cette invitation, nous avons demandé que les organisateurs puissent prendre en charge les frais de voyage et de séjour pour un collaborateur qui accompagnera le Ministre. Malheureusement, les organisateurs n'ont pas accepté de prendre en charge la deuxième personne.

Le sport pour tous est une politique en matière d'Education Physique et Sportive. L'option que prône le M.R.N.D. : "Les sports et les loisirs constituent un facteur nécessaire à la libération de l'homme, encore faut-il les utiliser rationnellement "Loisirs après le travail".

En conséquence, le Mouvement exige-t-il que l'organisation des sports et loisirs embrasse toutes les Communes du Pays et vise non seulement à apporter la détente intellectuelle et physique, mais encore et surtout à cultiver l'esprit de fraternité, d'estime mutuelle entre les hommes, à sauvegarder les bonnes mœurs et à servir de moyen de mobilisation.

Au fur et à mesure de l'amélioration des conditions matérielles et de l'intensification des moyens d'éducation générale, les sports et les loisirs devront être diversifiés pour combler le plus de besoins culturels possibles".

Malgré les efforts menés, il reste encore beaucoup à faire surtout pour les adultes et le genre féminin.

Aussi espérons-nous que des échanges qui seront menés dans ce Congrès nous permettront d'envisager des programmes réalistes du sport pour tous notamment pour les catégories les moins favorisées évoquées ci-dessus.

Ce sera une occasion de négocier les moyens d'exécution de cette politique du sport pour tous car il sera possible de contacter les responsables du Comité International Olympique avec lesquels nous avons déjà un programme de coopération notamment dans les stages de formation des sportifs et des administrateurs de notre Comité Olympique et de nos fédérations sportives ainsi que les stages d'entraînement des athlètes en préparation des Jeux Olympiques.

Cela sera également une occasion de contacter les Responsables de "Deutscher Sportbund", Association Allemande pour le sport au niveau fédéral où les Sportbund de tous les Land sont représentés notamment celui de Rhénanie Palatinat. Nous pourrions avec ces responsables mettre au point des programmes de coopération en cours d'exécution et introduire si possible de nouvelles actions.

Nous profiterons également de l'occasion pour répondre à l'invitation du Maire de COBLENCE et visiter l'Institut des Sports de cette Ville. Nous examinerons le programme de formation de nos cadres dans cet établissement. Un accord de principe nous a été donné par le Président de la Fédération de Football de la RHENANIE PALATINAT qui est Maire de COBLENCE lors du séjour au Rwanda de la délégation de l'Equipe de Football de la RHENANIE PALATINAT du 5 au 13 Janvier 1986.

Enfin nous pourrions rencontrer les Responsables de la firme allemande PUMA à laquelle nous avons passé une commande de matériel de sport en 1985 mais qui jusqu'à présent n'a pas pu honorer ses engagements.

Tels sont quelques éléments indicatifs des activités que nous allons mener en Allemagne Fédérale à l'occasion du Congrès International "Grundlagen des Sports". Ci-joint la note verbale d'invitation de l'Ambassade de la République Fédérale d'Allemagne à KIGALI, la lettre d'invitation du Ministre des Affaires Etrangères et de la Coopération, et le programme prévu pour le Congrès.

MEMORANDUM sur le CONGRES INTERNATIONAL
"GRUNDLAGEN des Sports für alle" (Bases
du Sport pour tout le monde).

Kinshi des offanction et de la coop
Par sa note verbale adressée à notre MINISTRE, l'Ambassade de la République Fédérale d'Allemagne à KIGALI a invité le MINISTRE à participer au Congrès International "Grund lagen des Sports für alle" (Bases du Sport pour tous) qui se tiendra sous le patronage du Comité International Olympique du 9 au 12 mars 1986 à FRANCFORT.

En acceptant cette invitation, nous avons demandé que les organisateurs puissent prendre en charge les frais de voyage et de séjour pour un collaborateur qui accompagnera le Ministre. Malheureusement, les organisateurs n'ont pas accepté de prendre en charge la deuxième personne.

Le sport pour tous est une politique en matière de ~~détente et~~ d'Education Physique et Sportive, l'option que prône notre M.R.N.D.: "~~Le Sport et les loisirs constituent...~~" Les sports et les loisirs constituent un facteur nécessaire à la libération de l'homme, encore faut-il les utiliser rationnellement "Loisirs après le travail".

En conséquence, le Mouvement exige-t-il que l'organisation des sports et loisirs embrasse toutes les Communes du Pays et vise non seulement à apporter la détente intellectuelle et physique, mais encore et surtout à cultiver l'esprit de fraternité, d'estime mutuelle entre les hommes, à sauvegarder les bonnes moeurs et à servir de moyen de mobilisation.

Au fur et à mesure de l'amélioration des conditions matérielles et de l'intensification des moyens d'éducation générale, les sports et les loisirs devront être diversifiés pour combler le plus de besoins culturels possibles?

Malgré les efforts menés, il reste encore beaucoup à faire surtout pour les adultes et le genre féminin.

Aussi espérons-nous que des échanges qui seront menés dans ce Congrès nous permettront d'envisager des programmes ^{réalistes} ~~dans le domaine~~ du sport pour tous notamment pour les catégories les moins favorisées évoquées ci-dessus.

Ce sera une occasion de négocier les moyens d'exécution de cette politique du sport pour tous car il sera possible de contacter les responsables du CIO avec lesquels nous avons déjà un programme de coopération notamment dans les stages de formation des sportifs ~~et des cadres politiques~~ ^{de} et administratifs ~~de~~ de notre Comité Olympique ~~et~~ et de nos fédérations sportives ainsi que ~~dans~~ les stages d'entraînement des athlètes en préparation des Jeux Olympiques.

Ce sera également une occasion de contacter les Responsables de "Deutscher Sportbund", Association Allemande pour le Sport au niveau fédéral où les Sportbund de tous les Land ^{sont} ~~est~~ représentés ^{notamment celui de Rhénanie Palatinat}. Nous pourrons ^{avec ces responsables} mettre au point ~~et proposer~~ des programmes de coopération ~~avec cette association~~. ^{en cours d'exécution et introduire si possible de nouvelles} actions.

Nous profiterons également de l'occasion pour répondre ^{à l'invitation du Maire de COBLENCE} ~~afin de concrétiser nos relations~~ ^{et visiter l'Institut de Sports de Coblence et examiner} ~~le programme de formation de nos cadres dans cet établissement~~ ^{par un accord de coopération dans le domaine de la formation de nos} ~~cadres sportifs suivant les promesses faites par le~~ ^{Président de la} Fédération de Football de la RHENANIE PALATINAT ^{qui est maire de Coblence} lors du séjour ^{au Rwanda} de la délégation de l'Equipe de Football ~~au Rwanda~~ de la RHENANIE PALATINAT du 5 au 13 Janvier 1986.

Enfin nous pourrons rencontrer les Responsables de la firme allemande PUMA à laquelle nous avons passé une commande de matériel de sport en 1985 mais qui jusqu'à présent n'a pas pu honorer ses engagements.

Tels sont quelques éléments ^{indicatifs des activités que nous allons} ~~à signaler~~ à l'occasion du ^{mener en Allemagne fédérale} Congrès International "Grund lagen des Sports". Ci-joint la note verbale d'invitation de l'Ambassade de la République Fédérale d'Allemagne à KIGALI, la lettre d'invitation du Ministre des Affaires Etrangères et de la Coopération, et le programme prévu pour le Congrès.

=====

Ku 653.00-67/RUA
No 214/85

NOTE VERBALE

L'Ambassade de la République fédérale d'Allemagne à Kigali présente ses compliments au Ministère des Affaires Etrangères et de la Coopération de la République Rwandaise et a l'honneur de l'informer que le "Deutscher Sportbund" (Association allemande pour le sport), dont le siège est à Francfort /République fédérale d'Allemagne, a le plaisir de transmettre une invitation à

S.E. le Lt-Col. Augustin NDINDILIYIMANA,
Ministre de la Jeunesse et du Mouvement Coopératif,

à participer au congrès international "Grundlagen des Sports für alle" (Bases du sport pour tout le monde) qui aura lieu à Francfort du 09 au 12 mars 1986 sous le patronage du Comité International Olympique.

S.E. M. le Ministre peut remettre cette invitation à un autre représentant de haut niveau dans le domaine du sport au Rwanda, s'il est empêché par d'autres obligations de se rendre à ce Congrès.

Les langues de travail du Congrès seront l'anglais, le français, le russe, l'espagnol et l'allemand. Le programme en langue française concernant le Congrès sera présenté sous peu. Un programme provisoire en allemand est déjà disponible au Conseiller du sport allemand auprès de S.E. le Ministre de la Jeunesse et du Mouvement Coopératif.

Les coûts de voyage aller - retour par avion (Business Class) ainsi que le logement à l'hôtel du participant pendant la période

Ministère des
Affaires Etrangères
et de la Coopération
de la République Rwandaise
K i g a l i

.../2

du Congrès seront pris en charge par les organisateurs.

L'Ambassade serait reconnaissante au Ministère des Affaires Etrangères et de la Coopération de la République Rwandaise de bien vouloir lui faire part de sa décision dans les meilleurs délais.

L'Ambassade de la République fédérale d'Allemagne à Kigali saisit cette occasion pour renouveler au Ministère des Affaires Etrangères et de la Coopération de la République Rwandaise les assurances de sa haute considération.

Kigali, le 20 décembre 1985

L.S.

Copie à titre d'information:

- S.E. le Lt-Col. Augustin NDINDILIYIMANA
Ministre de la Jeunesse et du Mouvement Coopératif
B.P. 1044
K i g a l i

Ku 653.00-67/RUA
No 214/85

NOTE VERBALE

L'Ambassade de la République fédérale d'Allemagne à Kigali présente ses compliments au Ministère des Affaires Etrangères et de la Coopération de la République Rwandaise et a l'honneur de l'informer que le "Deutscher Sportbund" (Association allemande pour le sport), dont le siège est à Francfort /République fédérale d'Allemagne, a le plaisir de transmettre une invitation à

S.E. le Lt-Col. Augustin NDINDILIYIMANA,
Ministre de la Jeunesse et du Mouvement Coopératif,

à participer au congrès international "Grundlagen des Sports für alle" (bases du sport pour tout le monde) qui aura lieu à Francfort du 09 au 12 mars 1986 sous le patronage du Comité International Olympique.

S.E. M. le Ministre peut remettre cette invitation à un autre représentant de haut niveau dans le domaine du sport au Rwanda, s'il est empêché par d'autres obligations de se rendre à ce Congrès.

Les langues de travail du Congrès seront l'anglais, le français, le russe, l'espagnol et l'allemand. Le programme en langue française concernant le Congrès sera présenté sous peu. Un programme provisoire en allemand est déjà disponible au Conseiller du sport allemand auprès de S.E. le Ministre de la Jeunesse et du Mouvement Coopératif.

Les coûts de voyage aller - retour par avion (Business Class) ainsi que le logement à l'hôtel du participant pendant la période

Ministère des
Affaires Etrangères
et de la Coopération
de la République Rwandaise
K i g a l i

.../2

du Congrès seront pris en charge par les organisateurs.

L'Ambassade serait reconnaissante au Ministère des Affaires Etrangères et de la Coopération de la République Rwandaise de bien vouloir lui faire part de sa décision dans les meilleurs délais.

L'Ambassade de la République fédérale d'Allemagne à Kigali saisit cette occasion pour renouveler au Ministère des Affaires Etrangères et de la Coopération de la République Rwandaise les assurances de sa haute considération.

Kigali, le 20 décembre 1985

L.S.

Copie à titre d'information:

- S.E. le Lt-Col. Augustin NDIRILYIMANA
Ministre de la Jeunesse et du Mouvement Coopératif
B.P. 1044
K i g a l i